



TRADUCCIÓN DE PROPIEDAD INDUSTRIAL: LA SOLUCIÓN INTEGRAL



GARANTIZAR LA CALIDAD DE LAS TRADUCCIONES DE PATENTES PUEDE RESULTAR **CARO Y COMPLICADO**

Cuando se trata de gestionar carteras de patentes y propiedad intelectual (PI) muchos agentes de la propiedad industrial se ven obligados a trabajar con pequeñas empresas locales de traducción o traductores autónomos que ofrecen limitada experiencia y recursos. Además, la gestión de varios proveedores y los ajustados plazos de entrega inherentes a este tipo de trabajo restan tiempo que podría dedicarse a las labores propias del bufete. Todos estos retos hacen necesaria una solución que permita tanto reducir los costes relacionados con el proveedor y la carga de trabajo interna, como garantizar la integridad, coherencia, consistencia, y la precisión técnica de las traducciones con respecto a los documentos originales.

EXPERIENCIA Y EFICACIA EN UNA SOLUCIÓN ÚNICA

Con una amplia cartera de expertos especializados en distintas materias y familiarizados tanto con la industria de la propiedad industrial como con su terminología, **SeproTec** está especialmente preparada para cubrir las necesidades de los agentes de la propiedad industrial. Nuestras oficinas, situadas estratégicamente en España, Europa, EEUU y Asia, trabajan de manera ininterrumpida.

Como solución completa con un único contacto para su cuenta, somos capaces de agilizar la comunicación, proporcionar servicios de gestión integral, al tiempo que reducimos los costes indirectos de gestión que de otra forma serían necesarios para gestionar varios proveedores. Todo ello diseñado para acortar los tiempos de los proyectos de traducción, garantizando una mayor eficacia del servicio y proporcionando al cliente mayor confianza en el proceso.

Somos capaces de cumplir con los ajustados plazos que impone su flujo de trabajo, pero siempre protegiendo de forma económicamente rentable la integridad legal y la calidad de sus patentes, los informes de investigación internacional, los procesos judiciales relacionados con patentes y la documentación de las marcas registradas. Nuestros revisores profesionales en plantilla y traductores nativos especializados en patentes poseen una formación técnica muy elevada y se encuentran en países relevantes para su trabajo.

Los documentos de propiedad industrial traducidos por SeproTec cumplen no solo con los estándares de calidad técnica (traducciones claras, terminología precisa, formato correcto), sino también con los requisitos legales nacionales e internacionales (WIPO, EPO, USPTO, etc.).

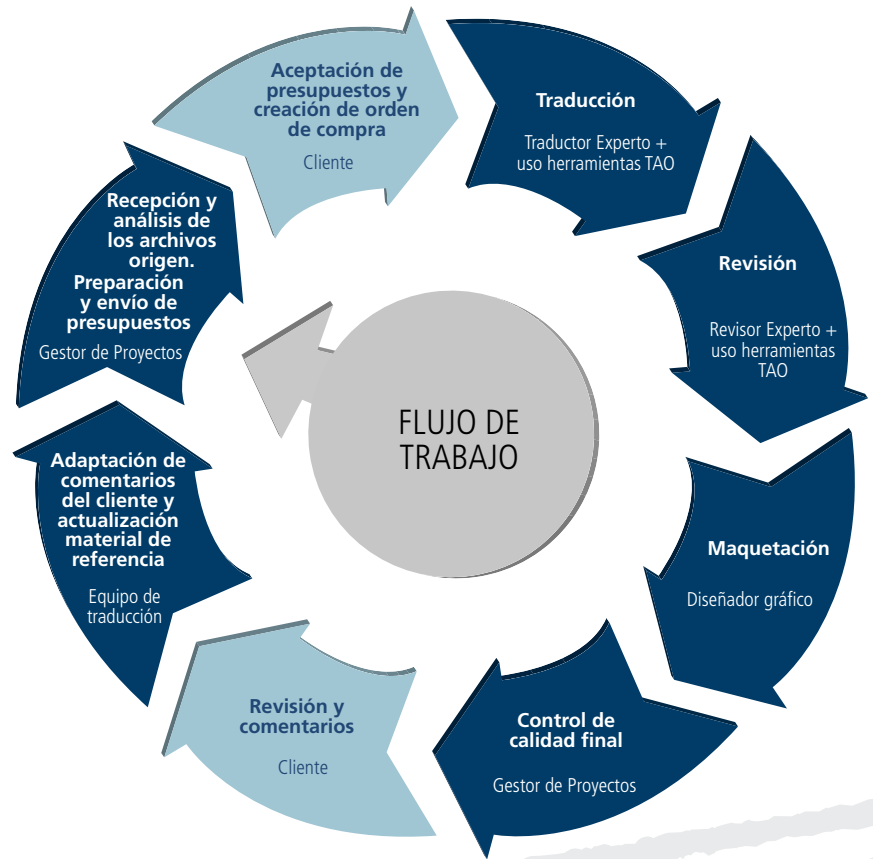
SeproTec: excelentes credenciales y estrictos controles

- ▶ Certificaciones ISO 9001:2008 (calidad del proceso), ISO 15038:2006 (servicios de traducción) e ISO 14001 (medio ambiente).
- ▶ Formación continua para los traductores y resto de empleados.
- ▶ Dobles comprobaciones de forma sistemática y protocolos gestionados de forma interna durante el proceso de trabajo (control de calidad preventivo) y tras finalizar el proceso (control de calidad correctivo).
- ▶ Aplicación de los últimos avances e investigaciones para asegurar la calidad de las traducciones de patentes y propiedad industrial.
- ▶ Estrictos protocolos de seguridad para garantizar la confidencialidad.
- ▶ Información del cliente tenida en cuenta a la hora de seleccionar recursos.
- ▶ Clasificada como una de las 40 mejores empresas de servicios lingüísticos a nivel mundial (Common Sense Advisory).

SECTORES DE NUESTROS CLIENTES:

- ▶ Farmacéutico
- ▶ Electrónica
- ▶ Tecnología de la Información
- ▶ Ingeniería
- ▶ Biotecnología y bioingeniería
- ▶ Automoción
- ▶ Veterinario
- ▶ Alimentación y Bebidas
- ▶ Mecánico
- ▶ Legal
- ▶ Químico
- ▶ Telecomunicaciones

SeproTec es miembro de la Asociación Internacional para la Protección de la Propiedad Intelectual (AIPPI)



NUESTROS SERVICIOS

Gracias a nuestros extensos conocimientos y experiencia SeproTec ofrece una solución de servicio completa, que abarca más de 12 áreas verticales.

- ▶ **Traducción de solicitudes de patente:** a más de 40 idiomas para la presentación y/o validación de solicitudes *in national phases (PCT and EP)*
- ▶ **Traducción de documentación relacionada:** que incluye informes de investigación internacional, informes y decisiones de los exámenes preliminares, e informes de expertos en diversas áreas técnicas - ISR, WOSA, IPRP.
- ▶ **Traducción de marcas registradas y documentación relacionada:** para las clasificaciones de Niza e IPC, solicitudes para la OAMI, apelaciones y nomenclatura internacional.
- ▶ **Traducción de documentación para litigaciones:** violación de derechos de autor, uso fraudulento de la tecnología entre propietarios de patentes y competencia desleal.
- ▶ **Servicios de propiedad intelectual:** cumplimentación, traducción, búsqueda de patentes, y consulta de la PI a través de nuestra red internacional de colaboradores.

ACERCA DE SeproTec

SeproTec es una empresa del Grupo Sepro proveedora de **servicios multilingües** con más de **25 años de experiencia** a la hora de proporcionar soluciones económicamente rentables y de alta calidad en el mundo de la traducción y la interpretación. Conocidos por utilizar la más moderna tecnología en gestión de traducción, específicamente diseñada para maximizar la satisfacción de cliente, **SeproTec** cuenta con más de 380 empleados y más de 4.500 colaboradores externos que trabajan con los equipos de gestión de cuentas proporcionando un servicio 24 horas para cualquier necesidad multilingüe.



Oficinas Centrales

SEPROTEC. EL PROVEEDOR INTERNACIONAL DE SERVICIOS MULTILINGÜES

Madrid

C/ Valle de Alcodia, 3 | Edif. Fiteni VIII
28230 Las Rozas | Madrid
Tel: +34 91 204 87 00 | Fax: +34 91 204 87 11
seprotec@seprotec.com

Barcelona

C/ Casp, 31, 3r. 2a B
08010 Barcelona
Tel: +34 93 304 08 61 | Fax: +34 93 304 08 63
seprotec@seprotec.com

Para localizar su oficina más cercana, visite nuestra web

www.seprotec.com